

May 2014

# Owners' Gazette



香港馬主協會  
有限公司

The Hong Kong Racehorse Owners  
Association Ltd

Editorial Committee Charles C.C. Chan Simon S.M. Kwok Clement K.C. Ma  
Apollo S. Ng Franklin T.F. To Benson T.W. Lo

1313 Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong  
Website: <http://www.hkroa.org> Email: [info@hkroa.org](mailto:info@hkroa.org)

Tel: (852) 2877 2807 Fax: (852) 2877 2113



## Front:

Albert Chan, Apollo Ng, Clement Ma, Charles Chan,  
Simon Kwok, Franklin To, Benson Lo, Brian Sun

## Back:

Philip Chan, Kenneth Lau, Roy Ting, Sonny Li, Matthew  
Lam, Lyraa Ng, Simon Chan, Allen Shi, William Tsang,  
Josiah Ma, Hui Leung Wah, Edmond Siu

## 前:

陳冠生、吳嵩、馬鏡澄、陳湛全、  
郭少明、杜達輝、羅德榮、孫騰章

## 後:

陳國聰、劉業強、丁志威、李茂銘、  
林建康、伍燕梅、陳湛文、史立德、  
曾炳威、馬博文、許亮華、蕭劍平

### President

Charles C.C. Chan

### 會長

陳湛全

### Vice Presidents

Simon S.M. Kwok  
Clement K.C. Ma  
Apollo S. Ng  
Franklin T.F. To

### 副會長

郭少明  
馬鏡澄  
吳嵩  
杜達輝

### Hon Secretary – Admin.

Benson T.W. Lo

### 義務秘書 (行政事務)

羅德榮

### Hon Secretary – Racing

Brian Sun

### 義務秘書 (賽馬事務)

孫騰章

### Hon Treasurer

Albert K.S. Chan

### 義務庫理

陳冠生

### Council Members

Simon C.M. Chan  
Philip K.C. Chan  
Hui Leung Wah  
Matthew K.H. Lam  
Kenneth I.K. Lau  
Sonny M.M. Li

### 理事

陳湛文  
陳國聰  
許亮華  
林建康  
劉業強  
李茂銘

Josiah P.M. Ma  
Lyraa Y.M. Ng  
Allen L.T. Shi  
Edmond K.P. Siu  
Roy C.W. Ting  
William P.W. Tsang

馬博文  
伍燕梅  
史立德  
蕭劍平  
丁志威  
曾炳威

## Message from the President

It is indeed my great honour to be elected as the President of the HKROA for the year 2013-2014 to serve the Association and Members. I would like to take this opportunity to thank our Past President Mr. Paul Wrobel as well as retired Council Member Dr. Peter Kook for their contributions during past years. I take much pleasure to congratulate Mr. Paul Wrobel who has been appointed as a member of the Honorary Advisory Board and I hope that Mr. Wrobel will continue to contribute valuable opinions and advice to the Council in the future. I also extend a warm welcome to our four new Council Members, Mr. Philip Chan, Mr. Matthew Lam, Mr. Josiah Ma and Mr. Edmond Siu. I have no doubt that all our Council Members will join hands and make good use of their experience to work closely together for the benefits of the Association.



Striving for the best interest of Owners and serving the best to our Members are always our important task force. This year, we plan to organize different means of events and activities for our Members in order to let them interact with each other and more actively participate in horseracing. On the other hand, it is also our aim to foster the continuation of racing interest among the younger generation and in the long run, to groom the population of Owners.

As to encourage our Members to take active parts in the Association, this year, we continue to open up our four Sub-Committees for Members' participation. All the Committees have already been formed and are working on different areas of the Association's development. Please take note of the future notices.

In January, we have few members visited the Karaka Sales in New Zealand again. On the other hand, I am glad to have joined some of our Members to pay the first group visit to the White Turf Event in Swiss in February where we have experienced an extraordinary horse racing event through this trip. Please read relevant article in this Gazette.

Look forward to seeing you at the racecourses and this Association's events soon.

*Charles Chan*

## 會長的話

能夠當選為二零一三至二零一四年度的香港馬主協會會長，為協會及會員服務，本人與有榮焉。藉此衷心感謝前會長陸家進先生及卸任理事鞠應傑博士於其任內所作出的貢獻。謹此恭賀陸家進先生獲委任為名譽顧問，希望陸先生能繼續為理事會提供寶貴意見。我亦同時歡迎四位新理事陳國聰先生、林建康先生、馬博文先生及蕭劍平先生。我相信所有理事將充份利用他們的經驗攜手緊密合作，推動會務。

維護馬主權益及竭誠服務本會會員乃我們的重要任務。我們正計劃於今年為會員籌辦不同類型的活動，讓會員能互相交流及更積極投入參與馬事。另一方面，亦會致力提倡新一代對賽馬運動的興趣，藉以薪火相傳。

為鼓勵會員積極投入協會事務，理事會決定於今年度繼續開放四個附屬委員會予會員參與。各個委員會已籌組完畢並在不同範疇上展開有關工作，敬請各會員屆時留意協會之通訊。

在一月份，我們部份會員再次出席紐西蘭卡拉加拍賣會。此外，我非常高興於二月份期間同部分會員參與與本會首次舉辦的瑞士之旅，大家於旅程中見識到 White Turf Event 獨特的冰湖上馬匹競技活動。請細閱載於本刊的專題報導。

期待於馬場內及協會的活動上與各位會面。

陳運全



Josiah Ma and Apollo Ng at Karaka Sales  
馬博文與吳高於卡拉加拍賣會

## 香港馬主協會馬年新春團拜 沙田馬場賞駿台

The Hong Kong Racehorse Owners Association Owners Pavilion, Sha Tin Racecourse  
Spring Reception for the Year of the Horse 16 February 2014

Welcome Speech by President Charles Chan  
會長陳運全致歡迎辭



Greetings from HKJC Chairman Brian Stevenson  
馬會主席施文恩致賀辭



William Nader, Purviz R Shroff and Anthony Chow  
利達賢、勞士施羅華夫人與周永健



Simon Ip 葉建宏



Brian Sun and Philip Chen  
孫建康與陳南禧



Matthew Lam, Rita Fan, Allen Shi and Kenneth Lau  
林建康、范球麗美、史立德與劉榮強



Stephen Ip and Simon Kwok  
葉樹益與鄧少明



Sir C. K. Chow 周松馬爵士



Mr & Mrs Winfried Engelbrecht-Bresges  
應家柏和翁



Mr & Mrs Edmund Tam  
譚榮芬伉儷



Charles Chan, Peter Kook and Paul Wrobel  
陳運全、鞠應傑與陸家進



Clement Ma and Hui Leung Wah  
馬錦君與許亮華

# HKROA 35th Anniversary Annual Dinner

The HKROA Annual Dinner was held on 25 November 2013 at the Grand Hyatt Hotel with over 380 distinguished guests including the Chairman, Stewards and Officials of The Hong Kong Jockey Club, HKROA Members and friends of the racing and social community honouring our 35th Anniversary Celebration.

The evening was packed with various programmes inclusive of speeches by the President Mr. Paul Wrobel and the HKJC Chairman Mr. Brian Stevenson and Awards Presentation to Members' horses with outstanding performance during last season. Besides, Past Presidents and Council Members were invited on stage to cut the 35th Anniversary cake and toast the guests. After the good food, guests were entertained by the superb singing performance. The highlight of the evening was the exciting lucky draw with a Grand Prize of a BMW 118IA S.E. sponsored by BMW and other 53 valuable prizes.



William Nader, Mr & Mrs Iain Bruce, Kim Kelly and Brian Stevenson  
利達賢、布魯士伉儷、祁禮謙與施文信



Peter Kook, Winfried Engelbrecht-Bresges, Anthony Chow and Lawrence Kook  
魏應傑、應家柏、周永健與魏祥龍

The HKROA would like to again sincerely thank the event's Main Sponsor BMW as well as all sponsors for the generous support to this memorable Annual Dinner making it a great success.

All those who attended the 35th Anniversary Annual Dinner had a wonderful time and a special thanks is due to the Event Organizing Committee for ensuring the success of the evening. Hearty thanks to all those attended and look forward to seeing you again next time.



Paul Wrobel presented the Welcome Speech  
陸家雄致歡迎辭

Address by HKJC Chairman Brian Stevenson  
馬會主席施文信致辭



HKROA Presidents of different date: David Ho, Winston Chuck, Ray Chan, Daniel Zigal, Paul Wrobel, K.K. Yeung, Mark Fong, Frederick Wai, Wilfred Ng and Frankie Wu

不同年代的香港馬主協會會長：何志豪、卓育賢、陳俊達、鄧思高、陸家雄、韓國琦、方中、衛志良、吳守基與胡永龍



John Chan and Simon Kwok 陳祖澤與鄧少明



Charles Chan presented a souvenir to Newman Tsang, Managing Director of BMW Hong Kong Division  
陳湛全致送紀念品予寶馬汽車香港區董事總經理曾新賢

## HKROA Award 香港馬主協會年獎



"ALL YOU WISH" owned by Carmen Chan Wing Yee & Chan Fut Yan  
「隨心隨意」 陳穎怡與陳偉忠

Edmond Kwok, Managing Director of BMW Division, Sime Darby Motors China presented the HKROA BMW Awards: 蘇邦業集團寶馬汽車品牌董事總經理邱立榮頒發香港馬主協會寶馬獎項：



Best PP – "AKEED MOFEED" owned by Pan Sutong (received by representatives)  
最佳自購新馬獎：「事事為王」  
潘蘇通 (由代表領獎)

Best PPG – "ALL YOU WISH" owned by Carmen Chan Wing Yee & Chan Fut Yan  
最佳自購新馬獎：「隨心隨意」  
陳穎怡與陳偉忠



Singing performance by Louie Castro  
賈思樂歌劇表演



Kevin Coon, Vice President of BMW Group Import Office, Hong Kong, Macau & Taiwan presented the Grand Prize of lucky draw – BMW 118IA S.E. to the lucky winner  
寶馬集團香港、澳門及台灣進口業務部副總裁孔凱文頒發大抽獎之特獎 BMW 118IA S.E. 予中獎幸運兒

## 香港馬主協會三十五周年晚宴

香港馬主協會周年晚宴已於二零一三年十一月二十五日假座君悅酒店舉行。承蒙超過三百八十位尊貴的來賓蒞臨為本會的三十五周年慶典增光，當中包括馬會主席、董事及幹事，協會會員及馬圈與各界好友，場面熱鬧非常。

晚宴節目包括會長陸家雄先生及馬會主席施文信先生為來賓獻辭及頒發各獎項以表揚會員之愛駒於去季有出色的表現。此外，多位前會長聯同各理事在台上進行簡單而隆重的慶祝三十五周年的切蛋糕及祝酒儀式。品嚐過佳餚美酒後，大家都盡情投入欣賞精彩的歌劇助慶演出。晚會的高潮節目為豪輪大抽獎，當中包括五十三份名貴獎品，及由寶馬汽車贊助的特獎 BMW 118IA S.E. 一輛。

馬主協會再次衷心感謝晚宴的 Main Sponsor 寶馬汽車及所有贊助商的熱切支持，令這個值得紀念的盛會能夠圓滿舉行。

晚會得以順利進行及圓滿結束，讓每位來賓都度過了一個盡興而回的晚上，實有賴節目籌委會在籌備的過程中所付出的努力，多謝各位蒞臨的嘉賓，期待下次再見。



## 2014 White Turf Event – Visit to Swiss

A group of Members with spouses in a total of 12 persons have joined the HKROA first-ever Swiss Tour from 5 to 10 February 2014. With the assistance and hospitality of Gübeline Jewelry, the group has enjoyed an enchanting winter weekend in Swiss.

During the stay, group members have experienced the over 100 years' history of unique exciting horse racing event, the White Turf Event on the frozen lake among the stunningly beautiful snow-capped mountains in St. Moritz. Tour itinerary also included visit of Parmigiani Manufacture and exceptional musical box Museum, city tour of Lucerne and Zurich as well as dining and shopping around.

The HKROA would like to again express sincere gratitude to Gübeline Jewelry, Parmigiani and White Turf Event organizing committee for the kind assistance and hospitality offered to the group. All participants have shared an extraordinary Swiss tour with each other.



Visit of Parmigiani Manufacture 參觀 Parmigiani 手錶製造廠



Musée Baud (Musical Boxes Museum)  
音樂盒博物館



Lucerne  
琉森



Enjoyed the beautiful scenery by train  
乘坐火車欣賞沿途風光



Zurich  
蘇黎世



Stable visit 參觀馬房

## 2014 年瑞士行之 White Turf Event

香港馬主協會會員連同家屬一行十二人參加了由協會於二月五日至今日舉辦的首個瑞士之旅。在 Gübeline Jewelry 的協助及招待下，團員於瑞士享受了一個愉快的冬日週末。

團友在聖莫里茨雪山親身觀賞到這超過一百年歷史，於冰湖上舉行之獨特兼緊張刺激的 White Turf Event 馬匹競技活動。其他行程還包括參觀 Parmigiani 手錶製造廠和特別的音樂盒博物館、琉森及蘇黎世市內觀光，當然少不了品嚐當地佳餚美食及購物。

香港馬主協會再次衷心感謝 Gübeline Jewelry、Parmigiani 及 White Turf Event 籌委會的協助和熱情款待，讓大家共度了一個特別的瑞士之旅。



Introducing the exclusive sport of skijoring  
介紹獨特的 skijoring 運動



Dinner invited by White Turf Event organizing committee  
獲 White Turf Event 籌委會邀請共晉晚餐



Hanspeter Pieth, Managing Director of Gübeline  
and Charles Chan  
Gübeline Managing Director Hanspeter Pieth  
與陳湛全



White Turf  
Event  
in  
St. Moritz

